







F24
F746

PM
1884
I 15
1902

64072
812

7

IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

Tsini kahawis nonwa ioserate

1902

ROSON

TEHONIKONHRATHE.



Ondessnk nok Karakontie sathiaterane.

ALMANACH IROQUOIS

1902

(Quatrième Année)

PAR

G. FORBES—TEHONIKONHRATHE, Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE, (MONTREAL)

TEHOTIRISTORARAKON : C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256, ST-PAUL.

P. LAMY,

HIATATEKENHA & HIATATIENHA

1937 et 1939 Kanatakweniioke.

TIOHTIAKE.

RONTEHNINONS :—Oniataraa sonha, Kannheks okonka, Aramanhneha. Oniataraa sonha iontekaronniatakwaa.

Ne nakwa tiokstenha Iontehninontha tsiniwa ne Tiohtiake. Ronwatienteeri ne rontehninons netho n' Onkwe onwe. Akwa ronatatiatakennha nasakotinikohraierite tsi nahoten ratihninons. Enskat tsi ratinatons. Iahte' kanorons.

I. L. LAFLEUR

RATENHNINONS

*Karistatsi sonha,
Kanousatarihatha.
Kanatsion sonha.*

TSI NAHOTEN RONTSTHA

Ne Ratiswenkaraketas.

OTSISERA SONHA.

Okhontsera Sonha, &c., &c.

1926-1932 Kanatakweniioke

TIOHTIAKE.

P. DECARY, JR.

INSURANCE

181, St. James St.

MONTREAL.

(Guardian Assurance Bloc.)

Tel. Bell Main 878.

RATSTERISTHA, TOKAT

AIENONK WATEKE,

ASSUREE ronnis tsi iakonon-soton, nok tsinahoten kaien ne kanonskon.

181, St. James Street

TIOHTIAKE.

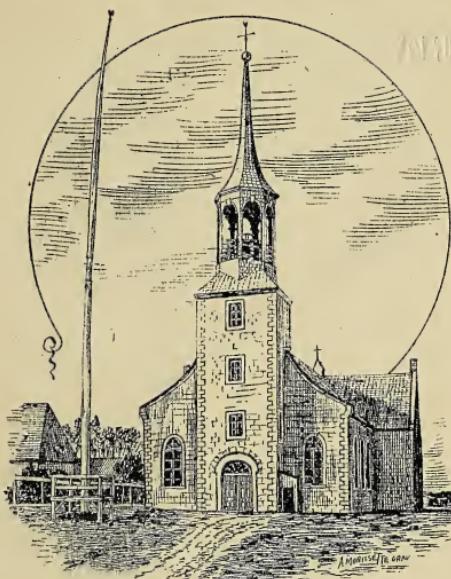
IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

Tsini kahawis nonwa ioserate

1902

ROSON

TEHONIKONHRATHE.



10916

Ondessonk nok Karakontie sathiaterane.

ALMANACH IROQUOIS

1902

(Quatrième Année)

PAR

G. FORBES—TEHONIKONHRATHE, Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE, (MONTREAL)

TEHOTIRISTORARAKON : C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256, ST-PAUL.

PM 1884
I 15
1902

IAKONIKONHRAIENTASTENNI :

Tsinonni kaiaton: Ne sakat aiairon :

Ies. hnik. ratik..Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.
 K. r., k. k..... Kariwiioston ronwariohton, konwariohton.
 Ar. Ar. kow.....Ariwawakon, ariwawakon kowa.
 Ratsih..... Ratsihenstatsi.
 Sakor..... Sakorihonnienni.
 Iahte kan Iahte kanakwaienteri.
 Ni Niohne.
 Aw..... Awententaonke.
 Ra..... Ratironhiakerononke.
 So..... Sosehne.
 Ok..... Okaristiahne.
 Ro..... Ronwaiatanentaktonne.
 En..... Entakta.

KAIERI NIOKWENRARON 1902 :

Kenkwitehne..... 19, 21, 22 fefriie.
 Akennhake..... 21, 23, 24 me.
 Kanennakehne..... 17, 19, 20 september.
 Koserake..... 17, 19, 20 tesember.

ENIAKONIAKE 1902 :

Enwatasawen 7 Senvie tsiniiore 11 fefriie ;
 Tenhuon 7 Afri tsiniiore 29 november.

KAIATON SERA SONHA Iontehnninontha

Ratsihenstatsihne :

Kaiatonseratokenti Kaiatonserakaion. — Roson Tekaronhianeken 80 cents.
 Kaiatonsera Iontehnninontha. — Roson Tekaronhianeken 50 cents.
 Teieriwakwatha. — Roson Tharonhiakanere (Ne kowanen) \$1.00
 Teieriwakwatha.—Roson Tharonhiakanere (Kennykaiatonseraa)..... 50 cents
 Iontehnninontha ne kariwiioston 05 cents.
 Iakentasetatha sonha (1899-1900-1901) skaiatonseratson 5c

Imprimatur : Marianopoli, die 18a decembris 1901,

† Paulus, Arch. Marianopolitanus.

SENVIE.—TSIOTORKOWA.—JANUARY.

31 NIWENNISERAKE.

RAKSATOKENTI RAWENNITA.

So	1	Tsi TEIONTATENORONKWANION.
Ok	2	Etienn, k. r. (8 haton nonta).
Ro	3	San, Ies. hinik. (8 haton nonta) Raweriasatokenti.
En	4	Eksa okon kenha, (8 haton nonta).
NI	5	Entakta tenhonwanoronkwanion.
Aw	6	IESOS SATTHONWANORONKWANION.
Ra	7	Julien, k. r.
So	8	Théophile, k. r.
Ok	9	Honoré, k. r.
Ro	10	Tiiom, Ar.
En	11	Hygin, Ar. kow. k. r.
NI	12	Ion tsinahe sathonwanoronkwanion.
Aw	13	Iesos sathonwanoronkwanion, (8 haton nonta).
Ra	14	Hiler, Ar. sakor.
So	15	Kor, karhakon thanakerekwe.
Ok	16	Marcel, Ar. kow. k. r.
Ro	17	Antwen, ratsih.
En	18	Tier Romeke sahatien.
NI	19	IESOS RAOSENNATOKENTI.
Aw	20	Fabien nok Sébastien, k. r.
Ra	21	Anies, iahte kan. k. k
So	22	Vensan nok Anastas, k. r.
Ok	23	Sakonwaniakten Wari.
Ro	24	Timothée, Ar. k. r.
En	25	Kor sahatatrewate.
NI	26	7 niwasontashen. Wari iotiienha aonentawen.
Aw	27	San Krysostom, Ar. sakor.
Ra	28	Iesos sahaterennaien Atenhenrakon.
So	29	Raswe de Sal, Ar. sakor.
Ok	30	Wati, iahte kan. k. k.
Ro	31	Tier Nolask, ratsih.

ASONTENKHA :—

	Asenhaton kar karakware :	So. 1, 11.14 a.m.
	Sakarane :	Ok. 9, 4.20 p.m.
	Tiotierenton kar karakware :	Ro. 17, 1.44 a.m.
	Tonterakwaren :	Ok. 23, 7.01 p.m.
	Asenhaton kar karakware :	Ro. 31, 8.14 a.m.

FEFRIIE.—ENNISKA.—FEBRUARY.

28 NIWENNISERAKE.

WARI AOKASERI AWENNITA.

En	1	Ennias, Ar. k. r.
NI	2	6 Niwasontashen. -SAONTATHASERON.
Aw	3	WARI sakonwaiatiniionte, nok Ies. sahonwaiat-
Ra	4	Iesos raoronhiakensera. [enhawite Ononsatoken-
So	5	Akat, iahte kan. k. k. [tike.
Ok	6	Tite, Ar.
Ro	7	Romuald, ratsih. -Raweriasatokenti.
En	8	San de Matha, ratsih.
NI	9	5 Niwasontashen.
Aw	10	Skorastik, iahte kan.
Ra	11	7 nihatih ratitsih. rotitiohkwison Servit raotitioh-
So	12	OKENRA. (1) [kwa.
Ok	13	Geneviève, iahte kan.
Ro	14	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston.
En	15	26 nihatih Sapanronron, k. r.
NI	16	Ion Iakawentontietha kowa.
Aw	17	Raotiwatsiratokenti.-Enwatasawen Sose rawennita.
Ra	18	Siméon, Ar. k. r. [t-i tkanataien.
So	19	4 Niokwenraron.-Wari saotianeronkwen Lourdes
Ok	20	Siril, Ar. sakor. [ronhiakenton Ies.
Ro	21	4 Niokwenraron.-Asikwe nok karonware ronwa-
En	22	4 Niokwenraron.-Tier Antioche sahatien.
NI	23	IIon Iakawentontietha kowa.
Aw	24	Watias, Ies. hnik.
Ra	25	Konwakeri, tsiakotatrewaton.
So	26	Tier Damien, Ar. sakor.
Ok	27	Léandre, Ar.
Ro	28	Oniataraa ronwawenonniaton Iesos sahonwaiatata.

ASONTENKHA :—

⌚	Sakarane :	En. 8, 8.27 a.m.
⌚	Tiotierenton kar karakware :	En. 15, 10.02 a.m.
⌚	Tonterakwaren :	En. 22, 8.09 a.m.

(1) Ne wenniseratokenhatons iakawentontietha, ensewatokense tsi wakarenrekwen tsihiot tsi kialatou, iken; So., Ro., En.

MARS.—ENNISKOWA.—MARCH.

31 NIWENNISERAKE.

SOSE RAWENNITA.

<i>En</i>	1	Romain, ratsih.—Enwatasawen Saksarie enhon-
NI	2	3on Iakawentontietha kowa. [wennitentase.
Aw	3	Kunekond, Ionontito.
Ra	4	Kasimir, ronontiio.
<i>So</i>	5	Théophile, Ar.
Ok	6	Ostientatokentison.
<i>Ro</i>	7	5 nikon ratewiraronnion Iesos.—Raweriasatokenti.
<i>En</i>	8	San de Dieu, ratsih.
NI	9	4on Iakawentontietha kowa.
Aw	10	40 nihat, k. r.
Ra	11	Atonwa d'Aken, sakor.
<i>So</i>	12	Krekwer, Ar. kow. saker.
Ok	13	Niséfor, Ar.
<i>Ro</i>	14	Iesos raonekwensatokenti.
<i>En</i>	15	Lucrèce, iahte kan.
NI	16	Iesos raoronhiakenseratokenti.
Aw	17	Patrick, Ar.
Ra	18	Siril Sirisareranon, Ar. sakor.
<i>So</i>	19	SOSE. (Orhonketsi kahaseres.)
Ok	20	Kabrier, raronhiakeronon kowa.
<i>Ro</i>	21	Benwe, ratsih.
<i>En</i>	22	Wari aokaseri.
NI	23	ONENTA.
Aw	24	Siméon, raksaa, k. r.
Ra	25	Sahahrorian.
<i>So</i>	26	Maxime, k. r. [9 a.m. kahaseres.
Ok	27	AKTE ENIEIEN OKARISTIA.— [haseres.
<i>Ro</i>	28	SAHONWAIATANENTAKTON IESOS.—8. 30 ka-
<i>En</i>	29	ENTAKTA N'ENSHATONNHETE.—8 a. m. kaha-
NI	30	TSI NONSAHATONNHETE. [seres.
Aw	31	Guy, ratsih.

ASONTENKHA :—

⌚ Asenhaton kar karakware : Ni. 2, 5.45 a.m.
⌚ Sakarane : Ni. 9, 9.55 p.m.
⌚ Tiotierenton kar karakware : Ni. 16, 5.18 p.m.
⌚ Tonterakwaren : Ni. 23, 10.27 p.m.

AFRI.—ONERATOKHA.—APRIL.

30 NIWENNISERAKE. Wari konwennakeraton niakoriwioston
[awennita.]

Ra	1	Hugh, Ar.
So	2	Raswe de Paule, ratsih.
Ok	3	Richard, Ar.
Ro	4	Raweriasatokenti.
En	5	Vincent Ferrier, ratsih.
NI	6	Ion tsinahe thotonnheton.
Aw	7	SAHAHRORIANA.—(Iakoiotens).
Ra	8	San Damasronon, sakor.
So	9	Isidore, Ar. sakor.
Ok	10	Ezekiel, rotokensehakwe.
Ro	11	Reon I, Ar. kow. sakor.
En	12	Sil, Ar. kow.
NI	13	SAHAHRORIANA.
Aw	14	Justin, k. r.
Ra	15	Tier Konsales, ratsih.
So	16	Soasen, ratsih.
Ok	17	Aniset, Ar. kow. k. r.
Ro	18	Wari de l'Incarnation, ioterehonskon.
En	19	Emma, ioterehonskon.
NI	20	SOSE.
Aw	21	Anselm, Ar. sakor.
Ra	22	Soter nok Kaius, k. r.
So	23	Tsiartse, k. r.
Ok	24	Fidèle de Sigmaringen, k. r.
Ro	25	Mark.—KANEN, Ienenrinekens.
En	26	Klet nok Marcellin, Ar. kow. k. r.
NI	27	Wari iakonikonhriostha.
Aw	28	Kor, ratsih.
Ra	29	Tier, k. r.
So	30	Kateri Siennronon, iahte kan.

ASONTENKHA :—

⌚	Asenhaton kar karakware :	Ra. 1, 1.29 a.m.
⌚	Sakarane :	Ra. 8, 8.56 a.m.
⌚	Tiotierenton kar karakware :	Ra. 15, 1.31 a.m.
⌚	Tonterakware :	Ra. 22, 1.56 a.m.
⌚	Asenhaton kar karakware	So. 30, 6.03 p.m.

ME.-ONERATOKOWA.-MAY.

31 NIWENNISERAKE.

WARI AWENNITA.

Ok	1	Firip, Sak oni, Ies. ratik.- (Kahaseres).
Ro	2	Athanase, Ar. Sakor.-Raweriasatokenti.
En	3	Kaiasa sonsaieiasatensri.
NI	4	Wennik, ioterehonskon.
Aw	5	Ienenerinekens. Pie V, Ar. kow.
Ra	6	Ienenerinekens.-San. Ies. hnik. tsi teionekontie ne
So	7	Ien. Stanislas Ar. k. r. [kenhie eh wahonwaskonte.
Ok	8	IESOS KARONHIAKE SONSHARETE. (Iahte
Ro	9	Krekwer Naziansronon, Ar. sakor. [iakoiotens).
En	10	Antonin, Ar.
NI	11	Raswe de Hiéronimo, ratsih.
Aw	12	Nérée nok Rontenro sonha, k. r.
Ra	13	Sawatis de La Salle, ratsih.
So	14	Wishe sahotianeronkwen
Ok	15	Karonhiake ieshawenonton. (Shaton nonta).
Ro	16	Ubald, Ar.
En	17	Entakta Rotkon Rti rawennisera.-Tsi iehnekonnis.
NI	18	ROTKON ROIATATOKENTI RAWENNISERA.
Aw	19	Tier Célestin, Ar. kow.
Ra	20	Bernardin, ratsih.
So	21	4 Niokwenraron. San Népomucène, k. r.
Ok	22	Julie, iahte kan. k. k.
Ro	23	4 Niokwenraron.-Florent, ratsih.
En	24	" " " " Donatien, k. r.
NI	25	I. ASHENSERATOKENTI.
Aw	26	Firip Néri, ratsih.
Ra	27	Bede, sakor.
So	28	Okustin, Ar.
Ok	29	Niio Rawentawen. (Iakoiotens).
Ro	30	Félix, Ar. kow, k. r.
En	31	Angèle de Mérici, iahte kan.

ASONTENKIA : -

⌚	Sakaraṇe :	So. 7, 5.51 p.m.
⌚	Tiotierenton kar karakware :	So. 14, 8.45 a.m.
⌚	Tonterakware :	Ok. 22, 5.51 a.m.
⌚	Asenhaton kar karakware :	Ro. 30, 7.06 a.m.

SEN.—OIARIHA.—JUNE.

30 NIWENNISERAKE.

IESOS Raweriasatokenti Awennita.

NI	1	II. NIIO RAWENTAWEN, TSI NAONTENERA.
Aw	2	Marcellin, Tier nok rontenro, k.r. [TONNIASTE.
Ra	3	Klotilde, ionontiio.
So	4	Raswe Karaksiolo, ratsih.
Ok	5	Nio rawentawen, (8haton nonta).
Ro	6	Iesos raweriasatokenti.
En	7	Wari iakoitakennhas nonkwe.
NI	8	III. IESOS RAWERIASATOKENTI.
Aw	9	Prime nok Félicien, k. r.
Ra	10	Konwakeri, ionontiio.
So	11	Barnabé, Ies. hnik.
Ok	12	San de S. Facondo, ratsih.
Ro	13	Antwenn, ratsih.
En	14	Basir, Ar. sakor.
NI	15	IV. Awentokon.
Aw	16	REGIS.
Ra	17	Avite, ratsih.
So	18	Mark nok Marcellin, k. r.
Ok	19	Julienne de Falcon, iahte kan.
Ro	20	Silvère, Ar. kow. k. r.
En	21	Rowi de Konsak, ranekenteron.
NI	22	V. SAWATIS.
Aw	23	Etheltrude, ionontiio, iahte kan.
Ra	24	Sawatis.
So	25	Tiom, ratsih.
Ok	26	San, Kor oni, k. r.
Ro	27	Ladislas, ronontiio.
En	28	Réon II. Ar. kow.
NI	29	VI. TIER, KOR ONI, IES. RATIK.
Aw	30	Kor shonwehiaras.

ASONTENKHA :—

⌚ S: kurane :	Ok. 5, 1.17 a. m.
⌚ . Tiotierenton kar karakware .	Ok. 12, 7.00 p. m.
⌚ Tonterakware :	Ro. 20, 9.22 p. m.
⌚ Asenhaton kar karakware .	En. 28, 4.57 p. m.

SIIET.—OIARIKOWA.—JULY.

31 NIWENNISERAKE.

ANEN AWENNITA.

Ra	1	Sawatis, Shaton nonta.
So	2	Wari ionatarenawihne.
Ok	3	Irenée nok rontenro sonha, k. r.
Ro	4	Raweriasatokenti.
En	5	Antwenn Wari Zakari, ratsih.
NI	6	VII. IESOS RAONEKWENSATOKENTI.
Aw	7	Siril nok Méthot, tehnir.
Ra	8	Arisawe, ioterehonskon, ionontiio.
So	9	Zénon nok rontenro sonha, k. r.
Ok	10	7 nihat i rontateken okonha, k. r.
Ro	11	Wishe des Saints, ranekenteron.
En	12	San Gualbert, ratsih.
NI	13	VIII. ONONSATOKENTI AWENTAWEN.
Aw	14	Bonaventure, Ar. sakor.
Ra	15	Henri, ronontiio. [Karmel.
So	16	Ohnatokenti, Wari Ionkwawension tsi tiononte.
Ok	17	Areksis, ranekenteron.
Ro	18	Kamil de Lellis, ratsih.
En	19	Vinsan de Paul, ratsih.
NI	20	IX. Ononsatokenti awentawen, Shaton nonta.
Aw	21	Praxedede, iahte kan.
Ra	22	Wari Watere, tsiotatrewaton.
So	23	Apollinaire, Ar. k. r.
Ok	24	Kristine, iahte kan. k. k.
Ro	25	Sak, Ies. hnik.
En	26	Anen, Wari Onistenha.
NI	27	X. ANEN AWENTAWEN.
Aw	28	Nazaire nok rontenro, k. r.
Ra	29	Marthe, iahte kan.
So	30	Abdon nok Sennen, k. r.
Ok	31	Ennias, ratsih.

ASONTENKHA :—



Sakarane :

En. 5, 8.04 a. m.



Tiotierenton kar karakware :

En. 12, 7.52 a. m.



Tonterakwaren :

Ni. 20, 11.50 a. m.



Asenhaton kar karakware :

Aw. 28, 0.21 a. m.

AO.—SESKEHA.—AUGUST.

31 NIWENNISERAKE.

Wari aweriasatokenti awennita.

Ro	1	Sak, Ies. hnik. Shaton nonta.—Raweriasatokenti.
En	2	Anen, Shaton nonta.
NI	3	XI. Åwentokon.
Aw	4	Tominik, ratsih.
Ra	5	Sakonwaterennaienhase Wari aononsa Romeke.
So	6	Iesos sahatiatateni.
Ok	7	Kaietan, ratsih.
Ro	8	Siriak nok rontenro sonha, k. r.
En	9	Alfons de Ligori, Ar. sakor.
NI	10	XII. Roren, k. r.
Aw	11	Firamenn, iahte kan. k. k.
Ra	12	Klara, iahte kan.
So	13	Tier, Ies. hnik. sahonwanerenson oronkwasa.
Ok	14	Eusèbe, ratsih.
Ro	15	WARI satkonwaskwenhawe.
En	16	Hyasint, ratsih.
NI	17	XIII. Soasen.—SATKONWASKWENHAWE.
Aw	18	Rok, rotentonne.
Ra	19	Doma, ratsih—Kanesatake ENIENONTARASERA.
So	20	Bernard, ratsih. sakor.
Ok	21	Sann de Chantal, ioterehonskon.
Ro	22	Satkonwaskwenhawe, Shaton nonta.
En	23	Firip Béniti, ratsih.
NI	24	XIV. Barthélémy, Ies. hnik.
Aw	25	Rowi, ronontiio.
Ra	26	Zéfirin, Ar. kow. k. r.
So	27	Sose Kalasans, ratsih.
Ok	28	Oku-tin, Ar. sakor.
Ro	29	Sawatis sahonwahniariake.
En	30	Rose de Lima, iahte kan.
NI	31	XV. WARI AWERIASATOKENTI.

ASONTENKHA :—

	Sakarane :	Ni. 3, 3.22 p.m.
	Tiotierenton kar karakware :	Aw. 11, 11.29 p.m.
	Tonterakwaren :	Ra. 19, 1.09 a.m.
	Asenhaton kar karakware :	Ra. 26, 6.10 a.m.

SEKTEMBER.—SESKEKOWA.—SEPTEMBER.

30 NIWENNISERAKE.

Wishe Raronhiakeronon Rawennita.

Aw	1	Sirin, ratsih.
Ra	2	Etienn, ronontiio.
So	3	Sérafi, iahte kan. k. k.
Ok	4	Mois, ronwakowanenne Sitaheronon.
Ro	5	Raweriasatokenti.
En	6	Eva, iahte kan. k. k.
NI	7	XVI. SONNAKERATE WARI.
Aw	8	Sonnakerate Wari.
Ra	9	Tier Klaver, ratsih.
So	10	Nikora de Tolentin, ratsih.
Ok	11	Prote nok Hyasint. k. r.
Ro	12	Guy, ononsatokentike ratsteristikwe.
En	13	Maurille, Ar.
NI	14	XVII. WARI AOSENNATOKENTI.
Aw	15	Kaiasa sonsakonwakaratate.
Ra	16	Corneille nok Cyprien, k. r.
S	17	4 Niokwenraron. Raswe rotewirare.
Ok	18	Sose de Copertino, ratsih.
Ro	19	4 Niokwenraron. Senvie nok rontenro sonha, k. r.
En	20	4 Niokwenraron. Istas nok rontenro sonha, k. r.
NI	21	XVIII. Watio, Ies. hnik.
Aw	22	Atonwa, Ar.
Ra	23	Lin, Ar. kow. k. r.
So	24	Wari iotanitenraskon.
Ok	25	Kléofas, k. r.
Ro	26	Siprien nok Justina, k. r.
En	27	Come nok Damien, k. r.
NI	28	XIX. Wari Aokaseri.
Aw	29	Wishe rawentawen.
Ra	30	Serom, ratsih. sakor.

ASONTENKHA :—

⌚	Sakarane :	Ra. 2, 0.24 a.m.
⌚	Tiotierenton kar karakware :	Ra. 9, 5.21 p.m.
⌚	Tonterakwaren :	So. 17, 1.29 p.m.
⌚	Asenhaton kar karakware :	So. 24, 11.37 a.m.

OKTOBER.—KENTENHA.—OCTOBER.

31 NIWENNISERAKE. KARENSATOKENTI AWENNITA.

So	1	Rémi, Ar.
Ok	2	Ratironhiakeronon teionkinonna.
Ro	3	Raweriasatokenti.
En	4	Raswe d'Assise, ratsih.
NI	5	XX. KARENSATOKENTI.
Aw	6	Bruno, ratsih.
Ra	7	Mark, Ar. kow.
So	8	Brigitte, ioterehonskon.
Ok	9	Denis nok rontenro sonha, k. r.
Ro	10	Raswe de Borgia, ratsih.
En	11	Emilien, ratsih.
NI	12	XXI. WARI AONISTENSERATOKENTI. —
Aw	13	Etwar, ronontiio. [WISHE.
Ra	14	Kalixte, Ar. kow. k. r.
So	15	Teres, iahte kan.
Ok	16	Bertrand, Ar.
Ro	17	Hedwidge, ioterehonskon.
En	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.
NI	19	XXII. WARI TAHTE IOIATORON.
Aw	20	San, ratsih.
Ra	21	Ursule nok kontenro sonha, iahte iotin.
So	22	Wari Salomé, ioterehonskon.
Ok	23	Iesos sesonkwaskontakwen.
Ro	24	Rafaer, raronhiakeronon kowa.
En	25	Krysant nok Darie, k. r.
NI	26	XXIII. WARI KONWENNAKERATON.
Aw	27	Vinsan nok rontenro sonha, k. r.
Ra	28	Simon, Sut oni, Ies. ratik.
So	29	Narcisse, Ar.
Ok	30	Alfons Rodriguez, ratsih.
Ro	31	Kentin, k. r.

ASONTENKHA :—

⌚ Sakarane :	So. 1, 0.12 p. m.
⌚ Tiotierenton kar karakware :	Ok. 9, 0.26 p. m.
⌚ Tonterakwaren :	Ro. 17, 1.07 a. m.
⌚ Asenhaton kar karakware :	Ok. 23, 6.04 p. m.
⌚ Sakarane :	Ro. 31, 3.19 a. m.

NOVEMBER.—KENTENKOWA.—NOVEMBER.

30 NIWENNISERAKE. IAKOWENTAON AKAWENNITA.

En	1	AKOIATATOKENTISON. (Iahte iakoiotens).
NI	2	XXIV. Awentokon.—Ostientatokentison.
Aw	3	Iakowentaon akawennisera.
Ra	4	Saro Borromée, Ar.
So	5	Zakari nok Arisawe, Sawatis ronwaienha.
Ok	6	Léonard, ratsih.
Ro	7	Raweriasatokenti.
En	8	Akoiatatokentison, Shaton nonta. [Romeke.
NI	9	XXV. Sakonwaterennaienhase Sawatis raononsa
Aw	10	Antré Avellin, ratsih.
Ra	11	Marten, ar.
So	12	Marten, Ar. kow. k. r.
Ok	13	Didas, rositakon.
Ro	14	Josaphat, Ar. k. r.
En	15	Gertrude, iahte kan.
NI	16	XXVI. Stanislas de Kostka, ranekenteron.
Aw	17	Krekwer, Ar. [Romeke.
Ra	18	Sakonwaterennaienhase Tier, Kor oni raotinonsa
So	19	Arisawe, ioterehonskon.
Ok	20	Félix de Valois, ratsih.
Ro	21	Wari sakonwaiatenhawite ononsatokentike.
En	22	Sisir, iahte kan. k. k.
NI	23	XXVII. Clément, Ar. kow. k. r.
Aw	24	San de la Croix, ratsih.
Ra	25	Kateri, iahte kan. k. k.
So	26	Silvestre, ratsih.
Ok	27	Léonard de Port-Maurice, ratsih.
Ro	28	Sosthène, Kor rotenro.
En	29	Saturnin, Ar. k. r.
NI	30	I. RATONNIANE.

ASONTENKHA :--

⌚	Tioterenton kar karakware :	En. 8, 7.36 a. m.
⌚	Tonterakwaren :	En. 15, 0.12 p. m.
⌚	Asenhaton kar karakware :	En. 22, 2.52 a. m.
⌚	Sakarane :	En. 29, 9.10 p. m.

TESEMBER.—TSIOTORHA.—DECEMBER.

31 NIWENNISERAKE. Wari iah othenon te ioiatoronhon awennita.

Aw	1	Antré. Ies. hnik.
Ra	2	Bibiane, iahte kan. k. k.—Enwatasawen enkahniou.
So	3	SAKSARIE, ratsih. [take Okaristia.
Ok	4	Tier Krysolok, Ar. sakor.
Ro	5	Sabas, ratsih.
En	6	Nikora, Ar.
NI	7	II. RATONNIAE.
Aw	8	WARI SONTIATATA.—(Iahte iakoiotens).
Ra	9	Ambroise, Ar. sakor.
So	10	Saksarie, Shaton nonta.
Ok	11	Damas, Ar. kow.
Ro	12	Wari aononsa tehotinonsakwen Ratironhiakero.
En	13	Rusi, iahte kan. k. k. [non, Roretne thotihia.
NI	14	III. RATONNIAE.
Aw	15	Wari sontiatata, Shaton nonta.
Ra	16	Eusèbe, Ar. k. r.
So	17	4 Niokwenraron. Rasar, Ar. shaonnheton Iesos.
Ok	18	Wari tsi iorhare enhennakerate Iesos.
Ro	19	4 Niokwenraron. Timoléon, k. r.
En	20	4 Niokwenraron. Filogone, Ar.
NI	21	IV. RATONNIAE.
Aw	22	Atonwa, Ies. hnik.
Ra	23	Victoria, iakte kan. k. k.
So	24	Entakta n'Enhatonni.—Asonthen kahaseres.
Ok	25	SAHATONNI.
Ro	26	Etien, thotierenton k. r.
En	27	San, Ies. hnik.
NI	28	Eksa okon kenha, k. r.
Aw	29	Atonwa de Cantorbery, Ar. k. r.
Ra	30	Anisie, iahte kan. k. k.
So	31	Silvestre, Ar. kow.

ASONTENKHA :—

⌚	Tiotierenton kar karakware :	Aw. 8, 1.32 a.m.
⌚	Tonterakware :	Ni. 14, 10.53 p.m.
⌚	Asenhaton kar karakware	Ni. 21, 3.05 p.m.
⌚	Sakarane :	Aw. 29, 4.30 p.m.



PERE JOGUES, S. J., Kenwenteshon

Ken ronwaiatare ne ratsihenstati onwe kenha, *Isaac Jogues* ronwaiatskwe, *Kenwenteshon* wahonwanatonkwe Onkwew onwe. Nene thotierenton sakorihonnienni kariwioston ietsisot okon kenha Kanienke, Wastonrononke.

Skaniatarati kowa, Onseronni onwehne ni thawenon, tsini kahawi 1636. Iaiak nioserake tsim kariwes sakorihonnienni-hakwe Tehotinontathe ronwatiatskwe (Hurons), tsi Teiosarontion nonkati thatinakerekwe.

Tsini kahawi 1642, wahonnhane ne ronwakowanen ratsihenstatsi iahahtenti, Tekiatontarikon 'niahare, ahresakha niate ioriwake tahontoktakwe ahatiriwaienite oriwato-kenti sonha tsi nonwe sakonatsteristakwe. Ronenon tohka nionkwetashen Tehotinontathe. Iohahes tenhnon iotteron; aseken etho si kahawi, iah skennen te kenhne tsi tehonatere Tehotinontathe, nok Rotinonsionni (Iroquois); ronterios-kwe, akwa ionehrakwat tsi tehontatswens. Senha ki ratiser-rohenne ne Rotinonsionni, aseken iah oni nenskat tsini hati iakoriwiiostonne nethone.

Skennen kowa sane iehoti Tekiatontarikon. Sontahonne-we tohkara ni wenniserake ronahtentionhatie, oktaontierens-tsi, wathonterane kentiohkowanen ne Rotinonsionni, Kanien-kehaka nihatiaiatotens, ronatasetonne. Wahotinorонse ne Tehotinontathe ahontatiatakennha, wahontkweni Kanien-kehaka; wasakotirio otiake, otiake, ratikwekon ne ratsihenstatsi Jogues, wahonwatiiena, wahonwatinaskwenhawe Kanienke. Toha 40 nihatihne Tehotinontathe enaskwa ronatonhon, ak-wekon onen tsi rotiriwiioston, ronwaniahesas ne ronwahniha ne sakonikonhrahnirats rawennake, raweienake oni.

Tsini iohahes tehonatatenikonhroriaties ne Kanien-kehaha sakotironhiakentha ne enaskwa ronatonhon, nok ne senha ronwakenhrenseronnis ne ratsihenstatsi onwe. Ethone wahonwasnonsakari, onen wahonwaweionkariake, wahonwatsiherarako. Ionehrakwat tsini hotakatstaton ne Rawennio rowennenhawe, iah othenon te howennaton, ok eken roteren-naientaties, wahonnitentase ne Rawennio asakotenre aon-saiontatrewate ne ronwaronhiakentha, wahatsennonni othenon naharonhiaken nahonakeren Iesos.

Onen iahonnewe Kanienke. Ok onen tsi ronwatikenhren-seronnis ne Tehotinontathe rotiriwiioston: otiake ronwatiia-totha, sakonikonhrahniratskwe Kenwenteshon ronwaniha, sakohretsiaronskwe nahonwawennioste ne Rawennio tsi ronnonhne. Tsini hokwenion oni wahatsteniaron tahariware-niate ne kariwiioston Kanienke. Kenni hotitiohkwaа eksa okonha nok ne iaieionhesere wasakonekwaheste. Tiotkon sane kanenhio wahaienthon tsi thatinakerekwe.

Toha ne tsioserat tsinahe eh thenteron Kenwenteshon Kanienke, ronateraswakkenhon Kanienkehaka tsi wahonterio; ronwarawi ne ratsihenstatsi onwe, nok rotiriwison nahonwario.

Iah etho te iawenhon nethone. Shaiatat ne raiatakweniio ronwakowanen ne sotar *Dutch* nihaiatoten, sahariwaronke tsini hoiatawensere ne ratsiheñstati, wahonikonhrata asonthenne ahateko. Ethoni hoieren Père Jogues; rokwenion wahateko, tsiniiore ne kahonweia kowa, Kanonno tkontiwenhiontakwe, wahatita kahonwakon, Skaniatarati kowa ieshawenon. Ionehrakwat tsini wahonwateweienton Onseronni onwehne, ne tsini horonhiakentonnie kariwiioston aoriwake.

Iahta tehotkonte Onseronni onwehne; wathiotsterilien aon-sahahtenti. Tohkara niwennitake tsinahe eh iereskwe, tethoniatiariakon. Tiohtiak sarawe, nok kennaheha tsinahe eh iero, Kanienke ware, ronnenontonhatie ne Ronontiio raonk-weta sonha, ronnehre skennen ahontatenikonhraiienheke Onseronni nok Kanienkehaka, raonha ratsihenstati Kenwentes-hon ensakowennakaratatseke.

Iah ne ok ieken tehaniente ne Jogues ne skennen, nahonti-rioserentane, ne oni senha raniente ahatathahaseronniien asa-korihonnien ne kariwiioston ne arekho te ieriwaienteri; ne aoriwa iehoha tsinikon teiotionwentsiohon naiehasen, katseta sonha, atiatawitseratokenti sonha. Toha teioserake tsini kariwes eh thenteron Kanonsionniike. Iahte iotonhon neso nahatihake nasakonikonhrata nahatiiena ne kariwiioston; iah tenhnon te honnikonhriiakon, iahte sakotewenteton.

Iakahewe, tsi ok ni tetioterihonniaton, shotinikonhrenhon nonkwe onwe tsi ronwatirharatstenni tsi skennen enkenhake, sahonterio sekon, sakottiatakari, wahonwattiiena ne ratsihens-tatsi, ratikwekon ne tohka ni hati n'Onseronni eh thonneskwe. Wahatitsienhaien ahatiriwisa tsi nensakottiierase ne rao-tinaskwa. Roneron ne Rotikwaho: tosa aitsiatastet, ne ok ieken enaskwa ahonton. Ok eken ne Rotiskerewake ronneh-re: aiakirio.

Iakahewe 18 siskare oktober 1646, saiokarawe, ne Rotiske-rewake rontenniotane, ronwahonkarawi ne Kenwenteshon ahaiatarake tsi wahontennioten. Wahatontate ne raonha, aseken rehakwe, akhenikonhraierte etho naontaþe skennen ahonennontonnion, to si ken katke sonha ahontontate ne rononha ahatiiena Niio raowenna. Sahataweiate tsi tkanonsote eh thonwahonkarawihne, shaiatat ne ronkwe onwe atoken wahorohoseron, wahoniariiake. Raonontsi kenha wahonont-sistohare tsi watenhenraien kanatak, akwekon ahontkatho.

Ethoni hawenheion ne roiatatokenti ratsihenstati Kenwenteshon. Raonekwensa kanenhiio iotonhon, etho tioterihonniaton senha iosnore, senha oni iohniron tsi teioriwareniaton

nohnaken ne kariwioston Kanienke. Raonekwensa ne kariwioston ronwariohton, raonwentsiatokentiston ne Rawenniio raononwentsia ne Kanienkehaka; thennontonhon iahte sakonnheze ne ronwario. Kanienke ni tiakawenonne ne aonhaa iakoianoronston nonkwe onwe *Kateri Tekakwitha*, kaiatasersetseratokenti.

Tetsisewanonweraton n'hetsisewanikenha Kenwenteshon, ne sakawenheiase ietsisot okon kenha, atsiseewennitentase natsisewaterennaienhase asteson naesewanoronkwake, aese-waiatakennha ne aonhaa kariwiostontseriio rawenheiaton.

Wakatsennonni, wakateraswiioston waketsenrion tsi kaiatare Kenwenteshon kenha akwa raoiatonkwa. Wakatennhaon kento tahatiristorarake.

Rene Goupil

*est brûlé en innocence et ce Martyr de l'C
donne sa vie pour celui qui lui avait donné la sienne*

Isaac Jogues

(Fac-simile de l'écriture du Père Jogues, S.J.— Des Archives du Collège Sainte-Marie, rue Bleury, Montréal.)



KARAKONTIE

(1600-1675)

Wakehre nonwa ahiatroriate shaiatat n'hetsisewasot kenha, *Karakontie* ronwaiatskwe, akwa ionehrakwat tsi rattokhakwe, ronikonhrowanenne, ranonweskwe ne skennen. Tsini hati roti-nikonhrowanens rotiatiatorserahannhon rontroriatha tsini iawenhon naonnise, ronwattroriatha ne Karakontie kenha, ronwasennowanatha, rontons ne raoriwake: "Tsini hatihne "ne Rononkwe onwe, Iroquois ni hatiatiatens, satehatinake- "rekwe Kanonsionnikie, raonhaa Karakontie tsini hasenno- "wanenne."

Kanekhere iah eso tsinitcion tesewariwahronken ne raoriwake Karakontie ne riton. Kaiatonsikeron ratsihenstat-sihne Kahnawake, onkwe onwehneha tekawennanetakwen tkaiatonnion, iah kaneka taketsenri othenon ahonwattroriate ne Karakontie. Tkariwaieri tenhnon, iotsennonniat oni nakwekon Onkwe onwe aiakotokense tsini hoiatawenhon. Wakkahenhon tsini ioriwake rotiatiatorserahannhon rontroriatha tsini iawenserion, etho wakatewennarakwen tsi nenkwarihonnien Karakontie raoriwake, enkatorriate ne kontiriwakweniioson tsini hoieren.

Wakatennhaon tohka ni kon ieiataronnion ronwaiatare Karakontie, ne enionwesenhake aiontkathotake. Iahta tewaken-nhianiheton tsi wakeron: akaiatonsiiohake tsi kheiaton-seronniennire ne kheien okonha, khenoronkwa, onkwe onwe, tsi nonwa ni kahawis 1902.

I

Onontakehaka ni haiatotenhne Karakontie, toha tsini kahawi 1600 ni honakeraton. *Kanentaa* konwaiatskwe netho tsi tkanataien tsinon thanakerekwe, kennioreha nennee tsi nonwa ni tkanataien *Syracuse, N. Y.*

Onontakehaka raononwentsiakre ratitsienhaintakwe ne katsienhowanen ne ronwatkowanens raotitiokkwaltwekon Wisk nihononwentsiakre, *Rotinonsionni* ronwatiatskwe (*Iroquois*), iken: Kanienkehaka, Onenhiotehaka, Onontakehaka, Tson-nontowanenhaka, nok Koiokwenronon. Etho kati Onontake rontkennisatakwre, ronehrakwe ioriowanens aiakwariwisa Onkwe onweserake aoriwa sonha.

Kowanen roterihontakwe Karakontie ne tsi ietsienhaien-takwa, ronatiakе ratikowanens raonha sakotohetstennis, akwa Roianer kowa ni hαιatotenlhne. Sahonwaiatarako ahonwakowanenhake ne katsienhowanen, teshotaon raonaktake ne ro-nohakenha *Sakosennakehte* ronwaiatskwe. Ne oni tioterihon-niaton wahonwakowanate Karakontie, aseken raonhaa tsini hati ne satehonneeskwe raweientekwe asakotati kanenrakon.

Arekho tsi hariwaienteri ne kariwiioston, iahte iotenno-went tsi raiatarakwe Karakontie sahonteriio, waterioserowan-nens, ioterioseratsanitenions, ne Rotinonsionni Wisk nihon-wentsiakе nok ne Tehotinontathe (ne Oreturonon ronwa-tisot okon kenha), tenhnon ne Ratirontaks; aseken akwa te-hontatwenskwe nethone.

Iawetowanen wahontesenni ne Rotinonsionni, nok rotitio-kwatsanit ne Tehotinontathe raotitiohkwa wasakotiiena, wa-honwatinaskwenhawe tsionni thatinakere, eso rati onen tsi rotiriwiioston ne Tehotinontathe.

Ne tsi iosatste sakotikenhronniskwe ne enaskwa ronaton-hon, iah akwa te ḫatiriwakonnienstakwe raotiriwiiostontsera. Ronnehre ne Rotinonsionni: akowenk ne noriwase kariwiioston konwaiats ne enaskwa nieiatotens, iah ii ne tionkwe onwe teionkwariwake, ti ken. Sakotiswenskwe oni n'Onseronni, aseken rontenrokwe nennee ne Tehotinontathe.

Tiotierenton etho oni nihonikonhrotenne Karakontie. Tokat oni iahte horiwaswenhon tsi ronwario ne ratsihenstati onwe Jogues, Kenwenteshon ronwaiatskwe, Kanienke.

II

Senha ok arekhō akwa skennen tsi iotonhon tsina tehon-tere Rotinonsionni nok Onseronni, eh iehonenon, tsi thatite-ron ne Wisk nihononwentsiakе, tohka nihatihatihenstati onwe, asakotinikonhrahni-rate ne tehonatieston rotiriwiioston Tehotinontathe, Onseronni oni enaskwa kenhne Rotinonsion-nike; roneron oni ne Rawenniio ronwawennenhawe, aiakwa-tenienten aietirihonnien nonkwe onwe ne kariwiioston.

Ne aoriwa Onontake wahiatien tehnitsihenstati *Dablon* nok *Frémin* ronwatiatskwe; Kanentaa tsi tkanataien roti-nonsison ononsatokenti, Wari ioiatatokenti wakonwawenni-oste ne kanonsa. Ne akwa tiotierenton kanonsison ononsato-kenti tsi nonwa tionwentsiaien Kanonno aonakeratsera (*N. Y. State*). 1656 ti ken tsi ioserasetas, tsi eh tiawenhon.

Ionehrakwat tsini iawenhon kennahéha tsinahe sahontien

ne ratitsihenstatsi. Ne rontroriatha raotiiatonserake ronwai-
attonnihaties ne ronwakowanen. Wasakotirihonnien, wasako-
tinikohraientasten Niio raowenna, nok kentiohkowanen
n'Onontakehaka wahontontate, wahonskaneke ok sa ok ahon-
watinekwaheste; tehonatiestanion rotiskenrakehte rotinikoh-
ratsanitonne tsini honteriioskwe tsinahe, nok tsionathonwi-
sen, eksa okonha oni, tsiontarewatanions. Wahontsennonni
nakwa ne rotiriwioston Tehotinontathe.

Arekho tenhnon te haiatare Karakontie tsini hotitiohkwa
ne ronnehre aiakwariwiioste. Rotonte sane tsi sakonatatis ne
ratitsihenstatsi; iah othenon te hatorianerons, iah kaneka te
ioken nahrereke akeriwioste oni nii; tenhnon iawet iointi-
ties raonikonhra, skennen sonha raonhaakon tsiniiot ahaka-
henhion, tehoiatoretonhaties noriwa, iah othenon sane wehne
te rhonnis.

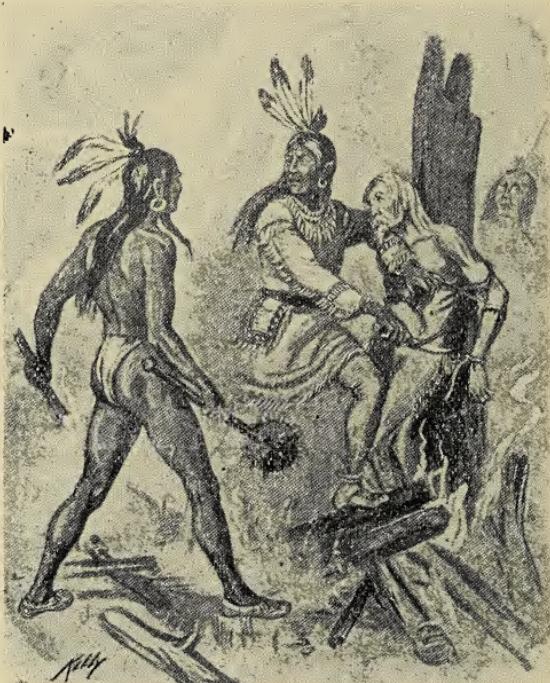
III

Kennikariwesha ok onton skennen asakotirihonnien ne Ra-
wennio ronwawennenhawe n'Onontakehaka. Ne tsi wakano-
sa notkonseraksen tsi konwatekwatha tsi tienakeronnion, on-
skennha aiakonikonhrata ne sekon konwenniostha, ne ron-
teraiatakw naonsahontatrewate, tsi ok nahoten nahatiere
etho naontakaintakwe asakotitaste ne ratitsihenstatsi tsi te-
hatiriwareniatha Niio raoriwa. Ronwennennowentanionnis:
ne ok, iaken, rotiriwaiote ne ratitsihenstatsi aionkikaronni,
tehotienawakon ne ionkiswens; ioteriwison kati ahonhriskon
ahoniheie.

Etho nitiawenon tsi iakahewe 1658, wathonthonkariake,
rotitiohkowanen Onontakehaka niahte hotiriwioston ahon-
watiiena ne ratitsihenstatsi nok nonseronni Kanentaake thon-
neskwe, nok kennonweha, nentewatierente enwatonkwioha-
ke, ahonwatiatoten. Iah eh teiawenhon; wasakoiatanonstate
ne Rawennio ne ronwasennaiens, wahonikonhrata shaiatat ne
ranekenteron raseromni tehonwakonhen, sahariwahronke tsini
hotijatawensere, ahaterientatsenri otasetonke asakotkawe nak-
wekon, ethone tsi rontenniotakwe n'Onkwe onwe, raonha ne
ranekenteron roweienmentaonne nahontennioten watenniotat-
serowanen. Sahonttoke tsi ronahtention ne ronwatiriosere,
sotsi ohnaken asakotisere.

Tsini iawenhon nethone, tsiniiot tsi sakoiatanonstaton ne
Rawennio ne rotiriwioston, ethoni tiawenon oktontaiawen-
ssi iawet wathioswathene raonikonhrakon ne Karakontie. Ok

sa ok tahatane tsi ietsienhaientakwa, nok wasakawenhase ne ronwatikowanens, wahlenron: "Iah taonton akwariwaseten "tsini wakenikonhroten. Tewakehtakwen tsini sakotirihon- "niennis ne ratitsihenstatsi onwe, oriwiio tewakehtaken tsi "raonatsennonniatak ne Wisk nihononwentsiak Rotinonsi- "onni skennen ahontatenikonhraiienheke n'Onseronni. Kari- "wes onen tewakiatoretonhaties tsi nahoten sakotirihonni- "ennis Rawenniio ronwawennenhawe. Onen kentiohkowa- "nen nakonkweta iakokwisron waeriwahnirate, iakoiena ka- "riwioston, ii tenhnon tatewakatote, iokste, ioriowanens ka- "tateriwiainnihaties. Iio onen ne teioswathe; ikkens."



Onen tenhnon thotasawe Karakontie nahasere ne teioswa- the, nahaiotenste ne skennen aoriwake. Wentorekwe aseken ne rontenro sonha ratisennowanens rotiskenrakehte rotini-

konhratsanitonne nasakotiiatakari ne ratihnaraken. Ken kaien nonwa Karakontie asennen irate, sakoiennitentase nasakonatkawe nenaskwa ronatonhon. Raonha tesakowistotari-siennis, sesakoskontakwas kentiohkowanen, sase kowanen tsi rotatkaronnis. Inon iehretha tsinonni iotteron taiontstekahwa, raotiriwake ne Tiorhenshaka, Dutch nok Onseronni nihatiatotens, aonsasakoteron tsi ratinakerenion. Iahta tehononhianihékon raowista áhakariakten nasakonatkawe. Tsi rononsote Kanentaake sakonaktawis tsiniorre ensakoteronhna tsinonni iahte tsiotteron.



Ranonsaseronnis tsi thononsote iawet ononsatokenti akenhake. Kanienke tsi iehawenonne, wahatkatho kaiasowanen, tewasitake tsini kaiases, kaiasanoron ronatatewenniostonne ne Kanienkehaka, sahatinatakari tsi thatiterontakwe nonseronni. Ne tsi roterentare Karakontie tsi ieriwakonnienstha niakoriwiioston ne watenientenstakon tsi sonkwenheiase Iesos,

wahaiasahninon nok thoha Kanentaake, ononsatokentike wahanioten tsi iehasentakwa. Sakohonkarawiskwe ne rotiriwiioston onkwe onwe, nok otiake Onseronni shonatatenronne kanatakon, ahonterennaienhneske. Niate orhonketserake, niate iokaratserake oni rawistaheskwe asakononke, iahte sakowiskwe oia nahoten aontakarihonniate aontaiewistaheke.

Sewehiarak tsi ronahtentionne netho ne ratitsihenstatsi onwe. Arekho te hotenekwaheston Karakontie nok ethoni hoierenhaties tsiniiot ne akwa roriwiioston, sakonikonhrahniratonhaties ne rotiriwiioston iahte honwanisen, sakohret-siarons otiake nahatiriwiioste. Rokwenion shaiatat ne roianer Tsonnontowanenhaka, *Saontsiokwa* ronwaiatskwe, tahnikonhrakenni, wahoiena ne kariwiioston.

V.

Ethonne oni rotsteniaron ne skennen ahontatenikonhrainheke Rotinonsionni nakorenson, aonterioserentane. Raonha Karakontie wasakonikonhrata ronatiake ne ratikowanens Onontakehaka, Koiokwenronon nok Tsonnontowanenhaka tahonhtenti, Tiohtiake iahonnewe, ahonwaiatisakha n'Onontiio kowa raonkweta, ahatiriwaseronni, ronnehre: skennen onen aonsaiakwaton. Ne oni ronnehre: aonsaietsiatienhawe ne ratitsihentatsi aionkirihonnienniheke. Ronahtention kati, ronenontonhatie kaieri nihatii onseronni enaskwa ni hatiatiotenhe Kanonsionnik, sakonatkawane.

Iahte thohention ne Karakontie, eh thenteron Kanentaake ahanikonhrarake, tosa othenon naiawen.

Ronwakowanen ne iontatennhaonhatie, ratiriwaseronni, *Saontsiokwa*, ne ioianer kennaheha wahariwiioste. Siiet tsini wennites 1660, iahonnewe Tiohtiake kanatakon. Tekanatannhen ne kanatakon Tiohtiake, aseken ronwatitsaniskwe ne Rotinonsionni. Sahontkatho isi thatihonhionties, kentaken kaniataroharatie ratihawinonties, waakonehirako ne Tiohtiakeronon. Onwatsiok kentiohkowanen iakoteroron, ionkwehne atsiakta. Wahontitako ne rotiianer, nok kaieri ni hati onseronni. Rahente *Saontsiokwa*, ronwaiatisaks ne Onontiio kowa raonkweta. Sahonwaiatatsenni, tsi tehakanere, wasakowistotarisi ne enaskwa kenha; wahariwahnirate, wahorharatsten etho oni nensakotiierase, ensakonatkawe to-washen nihatii sekon thonneskwe Kanentaake, ronwatiienhne sahonterio, kawcniiio ki ahatontate n'Onontiio aonsahonikonhren tsini honwanikonhraksatonne nonkwe onwe, ahari-

wanonwene oni eh iaonsahonnewe ratitsihenstatsi asakotirihonnien, aseken rononhatsiwa Rawennio ronwawennhawe iahta hotinororонseheke, tsi nensakotihretsiaron, etho naontawé aontkontakwe ne skennen.

Wathoterihotarhose n'Onontiio tsi nahaiere, ok eken akwa ronskaneks ne ratitsihenstatsi eh iahonnewe. Nok ok sa ok shaiatat, Père Lemoyne, *Ondessonk* nennee ronwaiatskwe onkwe onwe, wahrere: akahtenti nii niha. Ronenon sonsahonhtenti ne iointatennhaonhatieskwe, Onontake ieshonenon-tonhaties.

Akwa wahatsennonni Karakontie sahotokense thare ne akwa rorharekwe, Rawennio rowennenhawe; wathoteratana, akwa ionehrakwat tsi wahoteweienton, wahonaktothase rononskon.

(*Se watkatho tsi kaiatoron ken kaiatonsera, tsi ronwatiatate Ondessonk nok Karakontie, sathiaterane.*)

VI.

Tsiniiore iakanennakene Onontake, Kanentaake, thenteron ne ratsihenstatsi. Niatekon tsini hatieranions Karakontie naionwesenhake Ondessonk raoriwake, naontiesenhake oni nasakorihonnien, nok asakonikonhraseronnienniheke n'Onontakehaka. Tsini kariwes eh ireskwe nethone ne ratsihenstatsi, tekeni tewenniawe nionkwetake Koiokwenronon Onontakeheka oni wasakonekwaheste.

Arekho tenhnon te haweron Karakontie akatenekwaheste; iah sane othenon te honwaiotatis, iah oni te hariwakenhronnis noriawatokenti kowa, ok eken, akiron, ne tsi hariwakonniesta, irehre: iahtiiekaieri tsi wakatatenikonhraseronni. Ionkwanehrakwas tsi ethoni honikonhroten, akoren se sakonhas aiontatenekwaheste, nok raonha rotaterhare. Iah tenhnon te hosteronwis ne ratsihenstatsi, roterientare tsi ne thennontonties ne Rawennio, roriwison raonha n'Ariawakon ahonekwaheste katke sonha.

Sontakanennakene katü, Tiohtiakie ieshawenon Ondessonk, ronemontonhaties satekon iawenre nihat nonseronni shonwankawenhatie. Wasakotiteronhna Karakontie, ratikwekonhatie teionkwetashen nonkwe onwe.

Sahoti, wahontsennonniianion ne Tiohtiakeronon, sathontatken ne kariwes tehonattekhasionne ronwatinhhotonkwe, tenhnon sahonwaken ne Roianer kowa Karakontie, eso tsi-

nahe iakoriwaronkhanion raoriwake, arekho tenhnong nonwenton te iehokwathon Tiohtiaké. Wahonwatewienton tsiniiot iontatierease ne akwa iontakonnienstha iesennowanens, kahonre kowa wahonrontate, tehonwanonweratontie tsi sa-koiatanonstatonhaties ne ratitsihenstati sonha nok nonseronni, tsi oni ni hotaskennhen ne skennen akenhake tsi ienakerenion.

Sonsaawé Kanentaake, ok ne saoriwat roiotaties, ne skennen nok ne kariwiioston aoriwake. Tehakanere tsini iakokaronnaitha nonkwe onwe otskarat, otiake ratihnaraken rononkwetaksens tehotihnekarenies tsi tieteron nonkwe onwe; tehakanere oni tsi rononhaa ne ratitsihenstati akwa rotisatste asakonahtiawenratse iohnekahniron, nok ahontatas-kennha tosa akanakereke, tosa aiontnekahninon tsi thatiteron nonkwe onwe. Ne aoriwa ratonhakwe Karakontie: Tsi nahoten sakotirihonniennis ne ratitsihenstati, ne aonhaa enkakwени aiakotsennonniatakwake tsi iakwanakere, ietiwennarawkwak; rononhaa tokenske tsi ionkinoronkwa, ionkitenrations oni.

Kennikariwesha Tiohtiaké iesres Ondessonk, nok Rotinon-nionniké are ieshawenon. Etho karhakon, tsi tehotstekab-wenhatieskwe, ni hawenheion, tsini kahawi 1663. Wahotin-nikonhraksen ne sakoien okon kenza, nok senha wahonnhatten Karakontie; ne onwa tsiok ensewatokatakwe.

VII

Tsinahe thonwaiatisakhonne Tiohtiaké n'Onontiio, Saontsiokwa nok rontenro sonha, Karakontie ne roteriwatsteristonne, kennatekonteronha tsi tienakerenion Akononsionni, sahonteriio sekon. Otiake ratikowanens, iahte latinon-weskwe ne skennen.

Ne tioterihonniaton, wahonakwen n'Onontiio, wahariwisa ahataatkariakse, asakohrewate; rotateweieennentahonhaties asakotinatakari ne shonatonkwetaksaton.

Sahotokense Karakontie iahte honnikonhriiakon, wahaskennen tasakonikonhratene ne rontateken okonha, ratikowanens, iaotitiohkawakekon Rotinonsionni, nok wahakweni asakonikonhrata nahonhtenti ahonwaiatisakha, aonsahonwanikonhraseronnien n'Onontiio, *M. de Tracy* ronwaiatskwe, Tekiatontarikon thoterihontakwe.

Raonha Karakontie wahatati tsi thenteron nonontio. Akwekon wahotinehrako nonseronni tsini hawiente ahataati,

etho nihaweiennawenhon tsiniiot ne akwa ronatewienston. Sakowennenhawe ne raotitiohkwakwekon ne Wisk nihononwentsiak, ronaterientason skennen ahontatenikonraienheke. Sahaweiennentane tsi rotroriaton ne skennen aoriwake, sahowniioste oni nonontio kahionni, nenwatenientenstakonhake tsi rotiriwaseronni, onen wahatroriate raoriwake Ondessonk kenha, ratsihenstatsi kenha, iawet tahatkenserakwe, wahawenhase:

“Ondessonk, wahenron, kasatkarenrako niha, askwatahonsatarse, tsi nonwa tesiteron tsi iakaonwentsiaien ne iaka-“wenheion, sotsi iosnore etho iesenon! Toni iaweta wahon-“tenienten ne ratiserohens Kaniemkehaka, iahte hotiriwios-“tonne, aiesario; ne tsi hiajatanonstaton ne Rawenniio, iah “ne tesaiatawenhon! Toni iaweta iah othenon te satsanikon, “watesennitsionkwakwe tsi ronwatiatotenhne nonseronni “nok rotiriwioson nonkwe onwe, sasheskontako! Iawet ie-“saianenhawiskwe ne skennen nok atsennonniatak. Tsi te-“siterontakwe watiesenhne taiontatenorronkwake. Tsiata-“rakwe tsi ionkwatkennisonhon, tokat ne skennen, tokat “oni naonterio aoriwake. Sotsi kennikanonsaa kenhne tsi “ionkwansonote, sasataweiate, sotsi kennikanatasha tsi ionk-“watenataientons, sasewe, ne tsi rotitiohkwatsanitonne ron-“skanekskwe aiesawennahronke. Iahte kehre akoniotatse “tsi nonwa wakonwennarahonhaties. Iotkate takwahrori, “nentewenniseraientane enwatokten kanikonhraksensera son-“ha, iaonwentsiananon tsi nonwa iakwes; ne ok ieken karon-“hiake, iahta ontkontakwe enieronhiakenseraientane. Ise “nonwa onen satsennonni kowa, oh kati niiotiieren taiakwa-“senthoseke tsi takwaiatontion? Iakwatstarhakwa nonwa, “aseken wasonkwaiatonti sakwanikenha, iakwatenro kenha. “Ionkwatsennonni sane, ionkwattonnhahere, aseken iesa tsi “tiakonnhe onwe, tsi iakotsennonni onwe, nene iotkate tsi-“ton saskwarihonnien.”

Ethoni hawennoten Karakontie.

Wahaonweskwen nonontio tsini hatiriwenhawi ratikowan-
nens nonkwe onwe, iahte srehre akhehrewate rontenro sonha-
ronatonkwetaksaton, skennen shonatonhon.

VIII

Tohka nioserake tsini kariwes ioriwatoken ne skennen.

Iakahewe tenhnon, tsini kahawi 1670, sahotitaksenne no-
tiakte nonkwe onwe Tsonnontowanenhaka ne Ratirontaks, sa-

hontterio; wasakotinatakari Tsonnontowanenhaka tsi thotinataientakwe Ratirontaks, kentiohkowanen wasakotirio. Serkha aiotekhèn ne katsirowanen, ahonateriohaton tsi tie-nakerenion onkwe onwetserakwekon, niahta tahoriwasniehon ne Karakontie ok sa ok aonswa.

Wasakotenniethase ronwatikowanens okonha, Rotinonsionni tsi thononwentsiaien, kahionni sonha aonsaiewistanawente tsi rotinakwenhon, nok wasakohretsiaron ahonwariwaien hase nonontiio ne sakoriwaseronniènnire tsi rotiriwaien Rotinonsionni nok Ratinontaks. Wahonwawennarakwe.

Wathonhtenti kati niate kennakeratserake Wisk nihononwentsiaké nok oni Ratirontaks. Tekiatontarikon sekon wahontkennisa, ne tsi wakennhoten 1670, siet tsi wennitatatie. Roterihontakwe nethone nonontiio, *M. de Courcelles* ronwaiatskwe.

Tahontierente tsi rotihtare tsi ietsienhaientakwa, rotonte nonontiio, ne Ratirontaks, ronwatiriwarhos ne Tsonnontowanenhaka, ne thonatasawe sakotikenrenséronni Rátirotaks, sakotirio toha enskat tewenniawé tsini hati. Tontahenron nonontiio: Enkehrewate ne sakonasetoní sewatatéken okonkenha, tsini onen khehrewatón otiake nakonkweta onseronni sakonasetonne nonkwe onwe.

Onen tenhnon wasakowennakaratate Karakontie ne raotiohkwa. Wahonnitentase nonontiio tosa asakorase ne raotitiohkawakwekon tsi tehonaterientawenriehon skentiohkwat ok Tsonnontowanenhaka raotitiohkwa, ahakahenhon oni tsi ne ronwatirio iahte hatiatarakwe tsini hotitiohkwa ne skennen shonatatenikonhrai en nonseronni. Ken kaien tenhnon ne kariwiioston aoriwake, ne akwa raskaneks nonontiio nonwentsiakwekon taonreni, "onen sewaterientarak tsionkwe okon," rohtare Karakontie, "tsi wakienawakonhaties, tohka niose-rake tsinahe wakeriwaieritonhaties tsini kaianerenseroten" "Iesos raoianerensera. Onkerihonti tsi tohka wakenakwa-kehne, onkerihonti tsi tewakehtakwenne tsi iakotetsens, "nok tsi iointenhennaras, tsiniiot tiakawéhtakwenne iakini "okon kenha, iahte honwaienteri ne Rawenniio." Wasakohretsiaron nonkwe onwe okon ahonwanakeren, aieriwioste; nok, akwekon ronatonte, wahonnitentase nariwawakon ahatontatseke ahoiatiniiionte kentiohkwatokentike, ahonekwaheste.

Ne ratitsihenstatsi sonha ronwaienteri Karakontie, ronwahroris n'ariawakon tsi tokenske roterihonté ahatatenek-waheste, ronwahroris oni tsini hotieranion tsinahe raotiri-

wake ne enaskwa kenhne, nok oni ne skennen nok kariwioston aoriwake. Ok sa ok kati wahatontate ariawawakon, ne thotierenton thariwawakonne Tekiatontarikon, *Monseigneur de Laval* ronwaiatskwe, raononskon ononsatokentike wahonekwaheste, akwekon tehatikanere, rotiianer sonha niate kennakeratserake nithonenonseron, nok kanatakwekon Tekiatontarikonronon. Wahonwasennon tehotiiena n'Onontiio nok ne raiataktak thoterihontakwe sakoienha, iawension *de Bouteroué* konwaiatskwe; *Daniel* ronwasennawi nosennatokenti. Tsini ioriwake ronwariwanontonnihaties, tsini ioreninhaon ne iontatenekwahestane, akwa otokenhon teshoriwaserakwenhatie, iakonehrakohatons ne ietaraien tsini honikonhrakontakwen, tsini hattokha, tsini honikonhrowanen. Sahonekwaheste nariawawakon oksa ok wathaieste wahatkentsiokhawe.

Sahariwaierite ariawawakon, wahonwaiatenhawite Karakontie raononskon nonontiio, kanonsio nakwa. Irehre Daniel Karakontie: tahinonweraton ne raksennawi. Sahatohetste eh ratinenhraseronnihaties nonontiio raotiohkwa sotar, thonwanonweratonties ne Roianer kowa, wahonrontate kahonre kowa, kariwes iorakare. Iahtiiachewe tsi iakawentanoroston ne wenniferate. Raoriwake ne Karakontie, wahatennioten nonontiio watenniotatserowanen, wasakononte tsini hotiiohkwa ne ratikowanens, nok notiake nonkwe onwe Tekiatontarikon thonneskwe.

IX

Tsini hoierenhaties Karakontie tsinahe rotenekwaheston, ne kariwahniratstha tsi tokenske thonikonhrakontakwen tsi roriwiioston. Iah onka te sakonikonhratennis, sahetho arens ronwanikonhratennis ne raonha, iekanihare rotiriwiioston sonha, onseronni oni. Tiotkon tehariswanie ne skennen akenhake tsi ienakerenon.

Tiotkon sakoienawasehaties ne Rawenniio ronwawennenhawe, sakohrориatiес tsi nahatiiere naontiesenhake tahatirihareniate kariwiioston tsi ieteron nonkwe onwe; ronwaniahesas ne ratitsihenstatsi ne Karakontie tsini hattokha, tsini sakoienteri nonkwe onwe. Tsinahe rotenekwaheston, ionehrakwat tsi ionnitiohkwaterhiarontie nakotiohkwa ne ionskaneks aieriwiioste.

Tiotkon sakotenronhaties ne teiontonnhakarias, iakotent okonha, ionaterehonskon. Iah othenon te hatenaiesta tsini

horiwaieritonhaties. Sase onen rokstenha, aseken tsiatak niwashen sathaoseriakonhonne sahonwanekwaheste, niate wen-niserake raterennaienhnes, enskat mile niiore tsina tekiatere tsi rononsote tsiniiore nononsatokentike. Tsi tehatstekah-was, akte nonwe roriwaientatie, raonweskwaní ahataweiate tsi kanonsoton ononsatokentison, ahotarenawira Sonkwáwen-niio Okaristiakon.

Ken kaien ostonha tiotieronnion tsini hoiatawenhon, iakahewe sahakwatho tsi thatinakerekwe Tiorhenshaka, Skahne-



tati nonkati. Wahataweiate tsi ronterennaientakwa ne Tiorhenshaka, iahte hoterientare ne raonha tsi iahta tehatiason-tha raotinonsa ti ken; akwa wahateweienton, wathatontso-ten, nok waharenokten. Waeriwaswen ne teiekanerenion; eh ware tsi thenhrentsote ne thanenhraiens, ronakwenhon-hatie, wahawenhase: "Satka, wahenron, tsini sierha, sanon- "warori, ok sa ok sasahtenti." Wahonehrako ne Karakontie, nok akwa skennenha tontahowennaweron, sahenron: "Na- "hoten? iah ken taskitenre akaterennaien tsi sewanonsote,

“sewanonsatokenti, Niio raononsa ? Iah tokenske te sewari-
“wioston, ne tsi iahte sewanoronkwa aterennaien.”

X

Tsini kahawi 1673, wahariwisa nonontio *Frontenac* ronwaiatskwe, ne teshotaonne raonaktake de Courceilles kenha, wasakotkennishahate Katarokwen rotiianer okon nonkwe onwe. Wahrere *Frontenac*: Akheken kheien okonha onkwe onwe, akheiatennatseron, akhenikonhrahni rate ne skennen ahontatenikonhraienc.

Wahakwesi Karakontie etho iehawenon. Ethone sekong wasakowennakaratate ne rontateken okonha. Tahatierente tsi rohtare. Ken kaien ne kariwakweniio rotroriaton nethone, ne tsi akwa ioteriwison aiontatennhese nonkwe onwe nohneka iakononwarahitontha, ronekennis nonontio ahakwison asakonnhe se ne sakoien okonha ratihnaraken, ratihneki-niontha tsi tieteron nonkwe onwe. Wahariwanonwene *Frontenac* tsini hawennoten Karakontie, wahorharatsten tsi enhaskennha ne aoriwake, wasakoretsiaron ne rotiianer okonha ahonwanakeren ne ronwakowanen rokstenha, asakotinikonhrarake ne raotinekenteron sonha sakonatsteristha.

Tokenske tahariwaierite ne Karakontie tsini hoieren nethone. Tehonwarensaronniontha ne rotinikonhrownens rotiatiatorisahannhon. Rontons: Ohenton irate, raiatare Karakontie tsini hotitiohkwio ne ronttokha, rotiriwahtentiatonhaties naioianereke tsi iiens nonkwe, tsi rotiotaaties tosa akanakereke nohneka iakononwarahitontha.

Sahontsienhaiantako Katarokwen, sarawe Karakontie Kannaake, kwatoken onen eh thenteron. Iahte haweron: akatewentete tsi tewakennakeraton, tsini hatierhakwe kentioh-kowanen rotiriwiioston, Kahnawake rontekwasentakwakwe. Wahrehre ne raonha: sotsi onen tewakien, tokat oni senha enkstakon ne kento akiterontake, akhenikonhrahni rate ne kheien okonha Onontakehaka.

XI

Akwa ioseratsanitonne tsi ioseratekwe 1675. Etho si kahawi, iothorekwe nakwa, senha ok wahaiakenne Karakontie, ehtakeson iehretha tsiniiore nononsatokentike ahaterennaien-hna, ti ken tsi iakahewe ne wasontanoron asonthen tsi nahattonni. Ne wahononwaktaten nakwa, ionikonhrokktatonne na-

onsahaiewentane. Tasakononke rontenro sonha, watesakononweraton tsi sakoiatontiesere, wasakohretsiaron ahontewentete onwe ne kaianerenseraksenskwe okonha tsini hotiainerenseroten niahte honwaienteri ne Rawennio. Taharen-naketsko ne iaiehionsero akorennna, tsini iakorennhaonne non-kwe onwe; waharihotasi tsini hotieranion tsinahe, arekho tsi horiwioston, ne roriwaswenhonhaties, nok tsinahe tsi roriwiioston, ne thononweratontha ne Rawennio. Wahowen-nioste tsi ronnhe ne Roiatison, akwekon thennontons tsi tio-nnhenion. Tehononweratons n'ariawakon ne ronekwahes-ton, wahoneken ahoterennaienhase. Wahonitentase ne ratsihenstatsi, eh thenteron, ahariwaierite raoriwake ne kariwanoronsion akowenk ne iontonnhoktane, nok tsi roterennai-entaties, skennen kowa wahrenheie.

Tsini hati ronwaienterihne Karakontie kenha, wahon-wannhaten, aseken akwekon ronwanoronkwakwe, tsini tho-riwaierikwe. Tsiniiot tsi roskanekon ne raonha, wahatiaso-tien kennikaiasaa tsi raiatat, aiakehiaraseke n'Onontakehaka tsi tehiasontakwe Daniel Karakontie kenha.

Kennioriwaionkwaterientare raotiriwake ne sakotere. okonha ne Karakontie. Ken ok ni kon waketsenrion, kai-atonserake ne watroriatha tsini iawenhon naonnise. Waton ne kaiatonsera:

Iakahewe, toha teioserashen tsinahe thawenheion Karakontie, sahontterio n'Onseronni, wasakotinatakari tsi tkanat-ientons n'Onontakehaka, wasakotirio kentiohkwatsanit, tsini hati iahte iotonhon ahonatekwen. Kanentaa tsi tkanataien, shaiatat ok ne raksaa, ne iotstonton tsi iahte honwario, ne tsi sakohrori, oriwiio raonni tsi rosotkenha Karakontie roianer kowa kenha, rontenrokwe nonseronni. Ronwentenron ne raksaa, tahanwaiatenhawe Kahnawake, etho wahonwate-weienton, etho wahatehiaron.

Iahtakkweni akatste tsi ionkwaiatonseraien kaiatonsera sonha iesennaronnion tsi iakotenekwaheston nok tsi iakawen-heion kento, akeriwisake raoriwake ne rotore kenha Karakontie, aseken 1735 ok, tsi ioserataties, tiotasawe tsi ionkwaiatonseraien nehni kaiatonserotens.

Iaweronhatien niahta kariwatokenhake aontatieseke kento Karakontie kowa raonekwensa, ioteriwison tenhnon nakwe-kon onkwe onwe akaweriane aontatieseke tsini honikohrotenne, tsini thoriwaierikwe, nok tsini horiwiostonne.

NIATEKON.

Tsinahe oia ieskaheskwe noserase, 84 neksa okonha, onkwe onwe, iakotenekwaheston Kahnawake, (43 nihat, 41 nikonti).

Tsiniakon iakawenheion nonkwe onwe, 73 nionkwetake, 28 ionkwetowanens, (12 nihat, 16 nikonti), nok 45 neksatake, (19 nihat, 26 nikonti).

Ontehiaron kati 11 nionkwetake nonkwanatakon, tsini ioseser 1901.

29 nikanakwake sakoterennaienni nonkwe onwe.

27 neksa okonha, (12 nihat, 15 nikonti), ronwaienterhaon Sonkwawennio, tiotierenton iakoiataraon.

Akotiohkwakwekon nonkwe onwe Kahnawakeronon tsini kahawi 1901. (Iahte wakaseton ne eso nioserake tsinahe onen ronahtention, iawet ronnenakerakwen akte nonwe):

	Rotiskenr.	Tsionat.
Eksa okonha arekho teiakaoseraieriton 6 :	173	146
Ne ronatohetston 6 tsiniiore 15 :	230	173
Ne " 15 " 20 :	116	103
Ne " 20 " 65 :	490	436
Ne " 65 :	43	62
Akwekon : 1972 nionkwetake	1052	920

Sewaterientarak, tentre n'hetsitewaniha Ariawakon, Kor Bruchési, tenionkennhonti, sakokentsiokhahwe. Ohenton ahontatenikonhraseronni tsiniakon arekho te iakotkentsiokha, iekowanens nok neksa okonha. May tsini wennites enrawe.

Watkhelonweraton tsini konti ionkitenron, iotiiotenhon saienontarane, tsiniakon oni iakonontaraon, konwentenraton ononsatokenti, sakotenraton oni ne Rawennio tsi iakoterennaienhnon. Sewehiarak 18 senskarake August entsie-nontaraser.

Ensewatkatho tsi kaiatoron ne ken iken kaiatonsera, rati-sennarennion otiake ne rontenhninons Tiothiake. Wakheiatishon otiake sewarenhaon ietsihminonnions. Ronatsen-nonni ahontatsennaren sewaiatonserake. Rotirhare, kwato-ken tsi enietsiniahese, othenon tesewatonwentsioni, tsi ok na-hoten akenhake, okenha, oniataraa sonha, atiatawit sonha; karakwakahenhiontha; ahta sonha; karistatsi, ienonsatariha-tha; ononkwa sonha; karonto; otsinetara, ostarokwa, etc., etc.

ONEN

IONTATEHIARAKWA

IONTATEHIARAKWA

GRANGER HIATATEKENHA

RATIATONSERAHNINONS :

Ionterenaiantakwa, nok niate
Kaiatonserake ieiatonkwa, ieiata-
ronnion ; Karena ; owistatoken-
ti ; Iontatehiarawennitha othenon
aontaton. Kanousakowahne tsi ia-
teiotioshate.

1699, Kanatakweniioke,
TIOHTIAKE.

Desmaraïs, Senecal

NOK RONTENRO

1663 Kanatakweniioke

RONTIATONNISERAHNINONS
Ne Kotiatatokentison ratiatare.

Tokat onka enionskaneke othenon akhonion
Ononsatokenti, watiess etho nonwe nikaker-
on tsi nahoten watstha Onousatokenti,
otiakie kanorons, otiakie iahte kanorons :
Iehaserotakwa.sonha, Iontkaristiotasiatha,
Otsitsia sonha, tsi nahoten watstha tsi feha-
sentakwa, &c., &c.

" TIOSERENTON "

A. F. X. BEAUDRY & ROIENHA

271 & 273 ST. PAUL ST.



RONTEHNINONS : ← →

Onakensa sonha.—N^o ONI : Otsinetara
sonha, Ostarokwa souha, Ieristatakwa,
Satinn, Kaiatonseratens, Tsi ok nahoten
iontsta ne Sewaiotensera.

Henri Galarneau,

RATENHNINONS :

Atiatawit sonha kason, ne Rotis-
kenrakehte raonawen^k, nok
Ietskaronkwa sonha,
kahnetarhon.

Teharahritha etho thenteron.

1907 Kanatakweniioke
TIOHTIAKE.

ZOTIQUE PILON

• DEALER IN •

Fine Boots & Shoes

1919 Notre-Dame St. 1919



Tsionhahtakerontakwa

• WAHTAKWIOS •

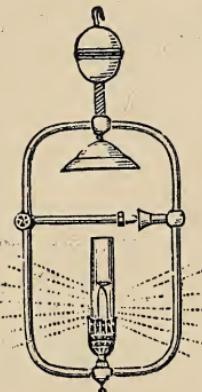
KANATHOSHESHA.

TEIONAHTIERONTHA.

1919 Kanatakweniioke.

Sunlight Gas Lamp Co.

RONONNIS NOK RONTEHNHNINONS :



Kahaseriios

GAZOLENE WATENHIENTAS.

Etho nateiosmathe tsi-
niot nentiekehne.

461 ST. JAMES ST.

L. THERIAULT

(Raonaktake
U. Thérault Kenka.)

RATENHNINONS :



Karonta sonha, lakenheionta ak-
wa. Tewaterontotseranetahastha.

231 Centre,

- TIOHTIAKE

- 18 St-Urbain.

Ratihnekonnis, tenhnon Ron-
tenhnekahninonns, ne iahte
iakononwerahtontha,
teiohnekatsiketare
sonha :

157 & 159

Panet Street.



Goulet & Hiatatekenka

“Wattatakwas”

tsini kahnekotenson :

Ginger Ale, Cream Soda,

Ginger Beer, Cider, etc.

RAONONKWETA : KAKNAWAKE

Forbes & Giasson.

P. Décaray & Roienha

1927 Kanatakweniioke.

Ennisnonsawit sonha rotkeron,
tenhnon karakwakahenhhiontha
sonha iontenniontha. — Kanen-
nawen sonha oni, Cigars, Oienk-
wa sonha.

Pharmacie Senécal

100 Windsor, (akta ne C. P. R.)

Tsi Iontenonkwatserahnninontha,
iontatiatakhonstakwa sonha rot-
keron. — Rakwatakwas tie Ron-
tetsiens okonha raotihonkwa
sonha.

H. POIRIER,

Tsi Iontennatserahnninontha,
1938, St. Catherine St. Tiohtiaké.





